

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Kislev 2022

1. Nigun Rosh Hodesh Kislev

This is a Chabad Niggun composed by R. Feitel Levin in 1983 in honour of the Lubavitcher Rebbe who recovered from a difficult medical condition at the time.

2. Hall'lu Et Hashem

Text: Psalm 117

Music: Chabad Lubavitch

Hal'lu et Hashem kol goyim,

Shab'hu-hu kol ha-umim.

Ki gavar aleinu hasdo,

ve-emet Hashem l'olam halleluyah.

הִלְלוּ אֶת ה', כָּל גּוֹיִם,

שִׁבְּחוּהוּ, כָּל הָאֻמִּים.

כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ,

וְאֵמֶת ה' לְעוֹלָם, הִלְלוּיָהּ.

Praise the name of the Lord, all nations; extol Him all peoples. Since His kindness has overwhelmed us and the truth of the Lord is forever. Halleluyah!

3. Yemin Hashem

Text: Psalm 118:16

Music: Chabad Lubavitch

Yemin Hashem romemah, yemin Hashem osah hayil

Lo amut ki ehyeh, va'asaper ma'asei Yah.

Yasor yis'rani Yah, v'lamavet lo n'tanani.

Pithu li sha'arei tzedek, avo vam odeh Yah.

Zeh hasha'ar Lashem, tzadikim yavo'u vo.

יְמִין ה' רוֹמְמָה, יְמִין ה' עֹשֶׂה חַיִּל

לֹא אָמוּת כִּי אֶחְיֶה, וְאֶסַּפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה.

יִסֹּר יִסְרֹנִי יְהוָה, וְלִמּוֹת לֹא נִתְנַנֵּי.

פִּתְחוּ לִי שַׁעְרֵי צְדָקָה, אֲבֹא בָם אוֹדֶה יְהוָה.

זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה, צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ.

The right hand of the Lord is exalted; the right hand of the Lord performs deeds of valour. I shall not die! But I shall live and relate the deeds of God. God has chastened me exceedingly but He did not let me die. Open for me the gates of righteousness, I will enter them and thank God. This is the gate of Hashem; the riteous shall enter through it.

4. Eili Ata

Text: Psalm 118:28-29

Music: Rabbi Shneur Zalman of Liadi (1745-1812)

Eili atah v'odeka, elohai arom'mekah

אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדְךָ, אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ

You are my God, and I will praise You; my God, I will exalt you.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Kislev 2022

5. Padah V'Shalom Nafshi - Nigun for the 19th of Kislev

Text: Psalm 55:19-24

Music: Rabbi Shneur Zalman of Liadi (1745-1812)

Padah v'shalom nafshi mikarav li

Ki v'rabim hayu imadi

Yishma El v'ya'anem v'yoshev kedem selah

Ashrei ein halifot lamo

V'lo yar'u Elokim

Shalah yadav bishlomav

Hilel b'rito

Hal'ku mahma'ot piv ukarav libo

Raku d'varav mishemen v'heimah f'tihot

Hashlekh al Hashem y'hav'kha v'hu y'khalk'kekha

Lo yiten l'olam mot latzadik

V'atah Elokim toridem liv'er shahat

Anshei damim umirmah

Lo yehetzu y'meihem

Va'ani evtah bakh

פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְרָב־לִי

כִּי־בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי

יִשְׁמַע אֵל וַיַּעֲנֵם וַיֵּשֶׁב קֶדֶם סֶלָה

אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ

וְלֹא יֵרְאוּ אֱלֹקִים

שָׁלַח יָדָיו בְּשִׁלְמוֹ

חָלַל בְּרִיתוֹ

חָלְקוֹ מִחֲמַאת פִּיו וַקָּרַב־לְבוֹ

רָכּוּ דְבָרָיו מִשְׁמֵן וְהִמָּה פֶתַח חוֹת

הַשֶּׁלֶךְ עַל הִי יְהִבֵךְ וְהוּא יִכְלַכְלֶךְ

לֹא־יִתֵן לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיק

וְאַתָּה אֱלֹקִים תוֹרֵדֶם לְבָאֵר שַׁחַת

אֲנָשֵׁי דָמִים וּמְרֵמָה

לֹא־יִחָצוּ יְמֵיהֶם

וְאֲנִי אֶבְטַח־בְּךָ

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Kislev 2022

Translation:

He redeemed my soul in peace from battles against me, because of the many who were with me. May God who is enthroned from the days of old, hear and humble those in whom there is no change, and who do not fear God. He extended his hands against his allies, he profaned his covenant. Smoother than butter are the words of his mouth, but war is in his heart; his words are softer than oil, yet they are curses. Cast your burden upon the Lord, and He will sustain you; He will never let the righteous man falter. And You, O God, will bring them down to the nethermost pit; bloodthirsty and treacherous men shall not live out half their days; but I will trust in You.

Background:

Podo V'sholom is the traditional melody sung by the Lubavitcher Chassidim each year at their farbrengen (get-together) on the 19th of Kislev. This day marks the anniversary of the liberation, in 5559 (1798), of Rabbi Shneur Zalman of Liadi, the Alter Rebbe, founder of the Chabad movement, from his imprisonment in Petersburg, Russia, after being denounced by his opponents for his activities on behalf of Chassidism. The 19th of Kislev therefore symbolizes the victory of the Chassidic movement, especially of Chabad, which since then began to take root and spread throughout the Jewish world. It is celebrated annually by Chabad Chassidim, who hold a festive meal and make communal pledges to learn the whole of the Talmud.

This melody is an appropriate setting to verses from Psalm 55. King David expresses his praise and thankfulness to the Creator, who has delivered him from the hand of his enemies, in answer to the prayers of his many friends who aided him and for whom he beseeches the Al-mighty to answer their requests. He implores the Almighty to punish the wicked. The Psalmist himself has absolute faith in the L-rd, who does not forsake the righteous.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Kislev 2022

6. **Esen Est Zich** Chassidic folksong

עסען עסט זיך, טרינקען טרינקט זיך
וואס זאל מען טאן. אַז עס דאַווענט זיך ניט

עסען עסט זיך, שלאפען שלאפט זיך
וואס זאל מען טאן, אַז עס לערענט זיך ניט

Essen Est Zich, Trinken Trinkt Zich,
Vos Zol Men Ton, As Es Davent Zich Nit.
Essen Est Zich, Shloffen Shloft Zich,
Vos Zol Men Ton, As Es Lerent Zich Nit.

Translation:

Eating comes naturally; drinking and sleeping come naturally, but praying and studying Torah Seems to take much effort.

Background:

This melody abounds in feeling and is appropriate to the thought expressed. The Chassid reflects upon and bemoans his failure at not having felt sufficient emotion and inspiration in prayer and study of Torah. The closing doca (section) expresses the hope of the Chassid that he will eventually be able to approach the brilliance and the divine radiance of the Lord and His Torah.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Kislev 2022

7. Ma Ashiv Lashem

Text: Psalm 116-12-19

Music: Unknown composer, as sung at Hadar

Ma ashiv Lashem kol tagmulohi alai.

Kos y'shu-ot essa, uvsheim Hashem ekra.

N'darai Lashem ashalem, negda na l'khol amo.

Yakar b'inei Hashem, hamavta lahasidav.

Ana Hashem ki ani avdekha,

Ani avd'kha ben amatekha, pitahta l'moserai.

L'kha ezbaḥ zevaḥ todah, uvsheim Hashem ekra.

N'darai Lashem ashalem, negda na l'khol amo.

B'hatzrot beit Hashem, b'tokheikhi Y'rushalayim,

Halleluyah.

מָה אָשִׁיב לַיהוָה, כָּל תַּגְּמוּלוֹהִי עָלָי.

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא, וּבְשֵׁם הַיְיָ אֶקְרָא.

נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם, נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ.

יְקַר בְּעֵינַי הַיְיָ, הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו.

אָנֹכָה הַיְיָ כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ,

אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אַמְתְּךָ, פִּתַחַת לְמוֹסְרֵי.

לְךָ אֲזַבַּח זְבַח תּוֹדָה, וּבְשֵׁם הַיְיָ אֶקְרָא.

נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם, נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ.

בְּחֲצְרוֹת בַּיִת הַיְיָ, בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלַיִם,

הַלְלוּיָהּ.

What can I give back to the Lord for all that His gifts to me? A cup of salvations I will raise up and I will call out in the name of the Lord. My vows to the Lord I will pay, now in front of His entire people. Precious in the eyes of the Lord is the death of His pious ones. Please Lord, since I am Your servant, the son of Your maidservant; You have opened my chains. To You will I offer a thanksgiving offering and I will call out in the name of the Lord. My vows to the Lord I will pay, now in front of His entire people. In the courtyards of the house of the Lord, in your midst, Jerusalem. Halleluyah!

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Kislev 2022

8. Hodu Lashem Ki Tov

Text: Psalm 118:1-4

Music: Spanish Portuguese tradition

Hodu Lashem ki tov, ki l'olam ḥasdo.

Yomar na Yisra-el, ki l'olam ḥasdo.

Yom'ru na veit Aharon, ki l'olam ḥasdo.

Yom'ru na yir-ei Hashem, ki l'olam ḥasdo.

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

יֹאמְרוּ נָא יִשְׂרָאֵל, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

יֹאמְרוּ נָא בַּיַּת אַהֲרֹן, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

יֹאמְרוּ נָא יְרֵאֵי ה', כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

Praise God, for God is good: God's love endures forever. Let the House of Israel declare: God's love endures forever. Let the House of Aaron declare: God's love endures forever. Let those who revere God declare: God's love endures forever.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Kislev 2022

8. Afafuni

Text: Psalm 116:1-11

Melody: Unknown, as heard by Velvel Pasternak

Afafuni hevlei mavet, umtzarei sh'ol m'tza-uni,

Tzara v'yagon emtza.

Uvsheim Hashem ekra, ana Hashem mal'ta nafshi.

Hanun Hashem v'tzadik, Veloheinu m'raheim.

Shomer p'ta-im Hashem, daloti v'li y'hoshi-a.

Shuvi nafshi limnuhay'khi, ki Hashem gamal alaikhi.

Ki hilatzta nafshi mimavet, et eini min dim-a,

Et ragli midehi.

Ethalekh lifnei Hashem, b'artzot ha'hayim.

He-emanti ki adaber, ani aniti m'od.

ani amarti v'hofzi, kol ha-adam kozev.

אֶפְפוּנֵי חֶבְלֵי מוֹת, וּמִצָּרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנִי,

צָרָה וַיִּגּוֹן אֶמְצָא.

וּבְשֵׁם ה' אֶקְרָא, אָנָּה ה' מִלְּטָה נַפְשִׁי.

חֲנוּן ה' וְצַדִּיק, וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם.

שֹׁמֵר פֶּתָאִים ה', דְּלוֹתֵי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ.

שׁוֹבֵי נַפְשִׁי לְמִנוּחֵיכִי, כִּי ה' גָּמַל עָלַיְכִי.

כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמּוֹת, אֶת עֵינַי מִן דְּמָעָה,

אֶת רַגְלֵי מִדְּחִי.

אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי ה', בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים.

הָאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר, אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד.

אֲנִי אֶמְרֹתִי בַחֲפְזִי, כֹּל הָאָדָם כֹּזֵב.

The pangs of death have encircled me and the straits of the Pit have found me and I found grief. And in the name of the Lord I called, "Please Lord, Spare my soul." Gracious is the Lord and righteous, and our God acts mercifully. The Lord watches over the silly; I was poor and He has saved me. Return, my soul to your tranquility, since the Lord has favored you. Since You have rescued my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling. I will walk before the Lord in the lands of the living. I have trusted, when I speak - I am very afflicted. I said in my haste, all men are hypocritical.

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Kislev 2022

10. Yisrael B'tah Bashem

Text: Psalm 115:9-11

Music: 1. Cantor Sol Zim (1939-present)
2. Rabbi Shlomo Carlebach (1925-1994)

Yisra-el b'tah Bashem, ezram umaginam Hu.
Beit Aharon bithu Vashem, ezram umaginam Hu.
yir-ei Adonai bithu Vashem, ezram umaginam Hu.

יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּה', עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא.
בֵּית אַהֲרֹן בְּטַחוּ בַה', עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא.
יִרְאֵי הִי בְטַחוּ בַה', עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא.

Let the House of Israel trust in the Lord; God is their help and their shield. Let the House of Aaron trust in the Lord; God is their help and their shield. Let those who revere God trust in God; God is their help and their shield.

11. Rad Halailah

Lyrics: Yaakov Orland 1914-2002

Music: Chassidic melody

Rad ha-layla, rav shireinu,
ha-boqe'a lashamayim.
shuvi, shuvi, horateinu,
m'hudeshet shivatayim

**shuvi, shuvi, v'nasov,
ki darkeinu ein lah sof,
ki od nimshekhet hashalsholet
ki libeinu lev ehad
mei'olam va'adei ad,
ki `od nimshekhet ha-shalsholet**

oh oho oho...lai lai lai...

El ḥagayikh nigunayikh
Kohoteinu od lo tamu
Shuvi shuvi el banayikh
Elef dor alayikh kamu

רַד הַלַּיְלָה, רַב שִׁירֵנוּ
הַבּוֹקֵעַ לַשָּׁמַיִם
שׁוּבֵי שׁוּבֵי הוֹרְתֵנוּ
מְחַדְשֵׁת שְׁבֻעֹתַיִם

שׁוּבֵי שׁוּבֵי וְנָסֹב
כִּי דַרְכֵנוּ אֵין לָהּ סוֹף
כִּי עוֹד נִמְשַׁכֵּת הַשְּׁלֵשֶׁלֶת
כִּי לִבֵנוּ לֵב אֶחָד
מֵעוֹלָם וְעַד עַד
כִּי עוֹד נִמְשַׁכֵּת הַשְּׁלֵשֶׁלֶת

אֶל חֲגִיךָ נִיגוּנִיךָ
כַּחֲוֹתֵינוּ עוֹד לֹא תָמוּ
שׁוּבֵי שׁוּבֵי אֶל בְּנִיךָ
אֶלֶף דּוֹר עָלֶיךָ קָמוּ

Mizmor Monthly: Rosh Hodesh Kislev 2022

Translation:

The night descends and our songs pierce the skies. Hora, return to us seven-fold. Round and round again, let's turn, for our road comes to no end. For the chain is continued...Our heart was always one heart and the chain will ever continue - never to be broken. To your feasts, sing your tunes. Our strength is not over yet. Return, return to your Creator. A thousand generations have risen over you.